



Doktorandenkolleg

Multidimensionale Translation (,MuTra')

in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm
der Universität des Saarlandes (GradUS)

<http://www.uni-saarland.de/mutra>

Wintersemester 2010/2011

Themenschwerpunkt „Kultur und (Un)Sicherheit“

Ort: Campus - Gebäude A2 4, Seminarraum 216 IIb

Zeit: 9 -17h

Freitag, 26.11.2010

- 09:15 -10.00 Uhr ***Risiko und Sicherheit (RiSich):
Konzepte in interdisziplinären Kontexten***
- Vortrag zur Einführung -
Prof. Dr. Annely Rothkegel, Angewandte Sprachwissenschaft,
Chemnitz
- 10:00 -10:45 Uhr ***Gibt es Metaphern für Risiko und Sicherheit?
Vergleich Deutsch-Japanisch***
- Vortrag -
Dr. Ryuko Woirgardt-Kobayashi/Prof. Dr. Annely Rothkegel)
- 11:00 - 12:30 Uhr ***(Un-)Sicherheit und (Un-)Ordnung in Sprache(n)***
- Vortrag -
Prof. Dr. Roland Marti, Slavistik, Saarbrücken
- Mittagspause -
- 14:00 - 15:45 Uhr **Lektüre zu Sicherheit und Sicherheitskulturen in technischer
Perspektive mit Diskussion (DoktorandInnen)**
- 16:15 - 17:30 Uhr **Sicherheit und Nachhaltigkeit: zwei kulturelle Schwestern?**
- Vortrag -
Prof. Dr. Annely Rothkegel
- 18.15 - 19.45 Uhr **Gastvortrag: Technik – Sicherheit – Sicherheitskulturen**
Prof. Dr. Gerhard Banse, Technikphilosophie, Karlsruher Institut für
Technologie (KIT)/Institut für Technikfolgenabschätzung (ITAS),
Karlsruhe



Doktorandenkolleg

Multidimensionale Translation (,MuTra')

in Zusammenarbeit mit dem Graduiertenprogramm
der Universität des Saarlandes (GradUS)

<http://www.uni-saarland.de/mutra>

Wintersemester 2010/2011

Themenschwerpunkt „Kultur und (Un)Sicherheit“

Samstag, 27.11.2010

09.00 - 10:30 Uhr

Die Illusion der Sicherheit im translatorischen Umgang mit Termini

- Vortrag -

Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch-Arbogast

ab 11.00 Uhr

Vorstellung und Diskussion der Dissertationsprojekte

Prof. Dr. Heidrun Gerzymisch-Arbogast
mit den MuTra-DoktorandInnen

ab 14.00 Uhr

(Un)Sicherheit bei der Handlungs- und Personenidentifikation im Rahmen der Audiodeskription: Charakter- und Setfixierung

- Vortrag und Diskussion -

Bernd Benecke (Bayerischer Rundfunk, München)



<http://www.uni-saarland.de/mutra>